



අධිකරණ අමාත්‍යාංශය

நீதி அமைச்சு
Ministry of Justice

சத்தியப்பிரமாண மொழிபெயர்ப்பாளர் பதவி நியமனத்திற்கான பரீட்சை - 2025
Examination for Appointment to the Post of Sworn Translator - 2025

භාෂා පරිවර්තනය (දෙමළ/ඉංග්‍රීසි)
மொழிபெயர்ப்பு (தமிழ்/ஆங்கிலம்)

நேரம்: 1½ மணித்தியாலங்கள்
Time: 1½ hours

மொத்தப் புள்ளிகள்: 100
Total marks: 100

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை தருக.
Answer all questions.

1. ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்குக.
Translate into the English language.

தென் மாகாணத்தின் அம்பாந்தோட்டை மாவட்டத்தின் வலஸ்முல்ல பிரதேச செயலாளர் பிரிவின், பிரதேச செயலாளர் குழுது மதுரங்கினி லொகுஹேவாகம ஆகிய நான், காணி அபிவிருத்திச் சட்டமூலத்தின் 19 (4) உப பிரிவின் கீழ், அதிமேதகு சனாதிபதி மூலம் 1995.08.21 ஆந் திகதி வழங்கப்பட்டுள்ள இலக்கம் ஹம்/7/வ/21598 வழங்கல் பத்திரத்தின் உரிமையாளர் ஆகிய கெபெல்லகெடியவில் வசிக்கும் லியணகே குணசேன என்பவருக்கு வழங்கப்பட்டு இலக்கம் 951 இன் கீழ் 1995.11.08 ஆந் திகதி பதிவு செய்யப்பட்டுள்ள பின்வரும் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்படும் காணிக்கு பிரதியீட்டாளராக ஆவதற்கு சட்டபூர்வமான ஒருவர் இல்லாமையின் காரணமாக அல்லது உரிமை உள்ள ஒருவர் இருப்பினும் அவர் பிரதியீட்டாளராக விருப்பமின்மையினால் பிரதியீட்டாளர் தன்மைக்கு ஒருவரை நியமனம் செய்வதற்கு இல்லை என அறிக்கைப்படுத்தப்பட்டுள்ளதால் அந்த வழங்கல் பத்திரத்தை உரிய சட்டமூலத்தின் 104 ஆவது பந்தியின்படி இரத்துச் செய்வதற்கு நடவடிக்கை எடுத்துச் செல்கின்றோம் என்பதை இத்தால் அறிவிக்கின்றேன். இது தொடர்பாக ஏதேனும் எதிர்ப்புக்கள் இருப்பின் அதனை 2025.05.30 ஆந் திகதிக்கு முன் எனக்கு எழுத்து மூலம் அறிவித்தல் வேண்டும்.

(25 புள்ளிகள்/25 marks)

2. ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்குக.

Translate into the English language.

பகிரங்க சேவை, நீதித்துறைச் சேவை, மாகாணப் பகிரங்க சேவை, உள்ளூராட்சிச் சேவை அல்லது ஏதேனும் பகிரங்க நிறுவனம் என்பவற்றுக்கு ஆட்களைச் சேர்த்துக்கொள்வதற்கான ஏதேனும் பரீட்சையில் ஆளொருவர் ஒன்றில் சிங்கள மொழி மூலம் அல்லது தமிழ் மொழி மூலம் அல்லது அவர் தெரிந்தெடுக்கும் மொழியொன்றின் பரீட்சிக்கப்பட உரித்துடையவராதல் வேண்டும்: ஆயின் இந்த உரித்து, அவரது கடமைகளை நிறைவேற்றுவதற்கு தமிழில் அல்லது சிங்களத்தில் போதிய அறிவைப் பெறுதல் நியாயமாக அவசியமாகவுள்ள விடத்து. அவர் அத்தகைய ஏதேனும் சேவையில் அல்லது பகிரங்க நிறுவனத்தில் சேர்த்துக் கொள்ளப்பட்டதன் பின்னர் நியாயமான காலத்தினுள், விடயத்துக்கேற்றாற்போல சிங்களத்தில் அல்லது தமிழில் போதிய அறிவைப் பெறுதல் வேண்டுமெனத் தேவைப்படுத்தப்படலாம் என்ற நிபந்தனைக்கு அமைந்ததாயிருத்தல் வேண்டும்: ஆயின், அவர் ஆட்சேர்க்கப்படும் அத்தகைய பதவிக்கான அல்லது ஊழியத்திற்கான பணிகளுள் எவற்றையும், சிங்களத்தை அல்லது தமிழை அறிந்திருந்தால் தவிர வேறு விதத்தில் நிறைவேற்ற முடியாமலிருக்குமிடத்து. அத்தகைய ஏதேனும் சேவைக்கு அல்லது பகிரங்க நிறுவனத்துக்குச் சேர்த்துக்கொள்வதற்கான நிபந்தனையொன்றாக சிங்களத்தில் அல்லது தமிழில் போதிய அறிவை உடையவராக இருத்தல் வேண்டுமென ஆளொருவர் தேவைப்படுத்தப்படலாம்.

(25 புள்ளிகள்/25 marks)

3. தமிழில் மொழிபெயர்க்குக.

Translate into the Tamil language.

Researchers have opinions about the problems in their field and often have pet viewpoints to which they are committed. These preconceptions and personal attachments are both strengths and weaknesses in a research effort. Personal attachment to an interest provides the passion and dedication necessary for conducting good research, which is a plus. However, personal attachment can also carry bias and opinion, causing researchers to jump to premature conclusions. Rather than arriving at a conclusion based on methodical scholarly work, it is easy to succumb to bias. While bias and opinion can never be removed completely, they must be recognised and controlled.

How does a researcher control bias and opinion? First, careful introspection can bring these personal views forward, where they can be identified for what they are. By rationally identifying and confronting these views, the researcher can control personal bias and opinion and commit to being open-minded, skeptical, and considerate of research data.

(25 புள்ளிகள்/25 marks)

4. தமிழில் மொழிபெயர்க்கு.

Translate into the Tamil language.

Some of the Members of Parliament apparently think that Parliament is another public platform comparing it to platforms of public rallies on which any politician can speak off impromptu, most of them as demagogues expecting cheers and adulations as they mostly speak to the sentiments and hearts of the people for attraction from and sheer collection of votes and followers. There is nothing wrong in making such addresses on such public platforms.

Nevertheless, Parliament is a different entity where the members of Parliament have to abide by the Standing Orders of Parliament. They have been formulated by the Committee of Standing Orders that consists of the Speaker as Chairman, Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees and six other Members nominated by the Committee of Selection, and approved by Parliament. The duty of this Committee is to consider matters of procedure and conduct of Business of Parliament and to recommend any amendments to the Standing Orders.

(25 புள்ளிகள்/25 marks)
